

جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية

الأمانة العامة البريطانية:

ريانون هوليس، مجلس العموم

دانيال مولر c/o

لجنة التدقيق الأوروبية

مجلس العموم، قصر وستمنستر

لندن SW1A 0AA المملكة المتحدة

رقم الهاتف: 20 7219 3292 (44)

البريد الإلكتروني: hollisr@parliament.uk

www.asgp.co

الأمانة العامة الفرنسية:

بيرين بريفوت

الجمعية الوطنية

126، شارع الجامعة

75355 باريس SP 07، فرنسا

البريد الإلكتروني: pprevot@assemblee-nationale.fr

www.asgp.co/fr

لندن، 03 شباط/فبراير، 2020

حضرة الأمين العام،

ستجتمع جمعية الأمناء العامين للبرلمانات الوطنية في جنيف سويسرا، من يوم الجمعة 17 نيسان/أبريل حتى الأحد 19 نيسان/أبريل 2020. وسيعقد المؤتمر المشترك مع الاتحاد البرلماني الدولي، يوم الإثنين 20 نيسان/أبريل 2020، من الساعة 10:00 حتى الساعة 12:30، حول موضوع "مشاركة المواطنين في عمل البرلمانات"

المكان والتنقل

ستُعقد الجلسة في مركز جنيف الدولي للمؤتمرات (15 شارع فارمبي، 1211 جنيف 20)، الذي يقع قرب قصر الأمم. ينبغي على المشاركين التسجيل مع الأمانة العامة للاتحاد البرلماني الدولي من أجل الظهور على لائحة الحاضرين وتلقي تصاريح المرور الأمنية. ونظراً لأن هذا الاجتماع لم ينظمه ولن يستضيفه البرلمان الوطني، ستحتاجون إلى تنظيم النقل الخاص بكم بين المطار والفندق ومركز المؤتمرات.

جدول الأعمال

ستبدأ الجلسة العامة الأولى يوم الجمعة 17 نيسان/أبريل عند الساعة 11:00 صباحاً. وعلى مدى أيام متتالية، ستبدأ الجلسات الصباحية عند الساعة 10:00 في 18 نيسان/أبريل وعند الساعة 10:30 في 19 نيسان/أبريل. ستبدأ جميع جلسات بعد الظهر عند الساعة 14:30. وسيجتمع أعضاء اللجنة التنفيذية كل صباح عند الساعة 09:30. إن الموعد النهائي لاستلام مقترحات المداخلات هو 20 آذار/مارس 2020. وتحتفظ اللجنة التنفيذية بحق عدم قبول المقترحات التي تصل بعد انقضاء الموعد النهائي.

وسأكون ممتنة لو تفضلتم بإرسال نصوص جميع المداخلات والمساهمات في المناقشات العامة، باللغتين الفرنسية والإنجليزية، في صيغة متوافقة مع ملف وورد Microsoft Word في أقرب وقت ممكن، وذلك قبل يوم الجمعة 27 آذار/مارس، لكي أرتب نشرها على موقعنا الإلكتروني. وألفت انتباهكم إلى قرار اللجنة التنفيذية، الذي تم اتخاذه خلال دورة العام 2016 في جنيف، بأن أي نص مقدم بعد انقضاء الموعد النهائي، يتم تأجيله على الأرجح إلى جلسة لاحقة، أو يتم نشره على الإنترنت من دون الحصول على فرصة تقديمها شخصياً خلال الجلسة.

وخلال الجلسة، يطلب منكم مراجعة نصوص المداخلات والمساهمات عبر الموقع الإلكتروني على جهازكم اللوحي أو على الحاسوب الخاص بكم. وتماشياً مع القرارات التي اتخذها الاتحاد البرلماني الدولي لأسباب بيئية وأسباب تتعلق بالتكاليف، لن يتم إصدار نسخ ورقية.

ووفقاً للمبادئ التوجيهية التي وضعتها اللجنة التنفيذية، يُطلب من الأعضاء أن يقدموا مداخلاتهم بحوالي عشر دقائق من أجل إتاحة الوقت الكافي للحوار والأسئلة. ويحصل الأعضاء على خمس دقائق كحد أقصى لتقديم مساهماتهم في المناقشة العامة، وقد لا يتم استدعاء أي عضو يعتزم ببساطة قراءة نص المساهمة المنشور على الموقع إذا كان الوقت قصيراً.

وستتوفر الترجمة الفورية في اللغتين الإنجليزية، والفرنسية، وفي اللغة العربية أيضاً، بفضل سخاء جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات العربية.



الانتخابات

خلال هذه الجلسة، سيتم تنظيم انتخابات من أجل ملء عدة مناصب لعضو عادي في اللجنة التنفيذية. أذكركم بأن فقط الأعضاء الذين هم على اطلاع على رسوم العضوية يمكنهم أن يكونوا مرشحين للانتخابات وأن اللجنة التنفيذية قد تحجب حق التصويت في هذه الانتخابات من الأعضاء الذين هم متأخرون عن سداد رسومهم لسنتين أو أكثر. أنتم مدعوون إلى التحقق من الرسوم غير المدفوعة وتسديدها قبل بدء الجلسة.

ويحق فقط الأعضاء، أو لأعضاء الشرف في الجمعية، أو البدائل المرشحين وفقاً للأصول، أن يصوتوا في الانتخابات. إن الأعضاء أو أعضاء الشرف يراقبون القواعد التالية:

- يجب أن يتم ترشيح البديل قبل افتتاح الجلسة في الفترة التي تنعقد فيها الانتخابات؛
- يجب تعيينهم في رسالة موقعة؛ تجنّب الاستمارة على الموقع الإلكتروني لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية؛
- يجب أن يكون بديلكم عضو من الموظفين في البرلمان
- يحق لكل شخص أن يصوت مرة واحدة: لا يمكن لبديلكم أن يكون عضواً مصوتاً آخر، ولا يمكن أن يكون بديلاً مرشحاً لعضو آخر.

وتتوفر على الموقع الإلكتروني مذكرة حول سير الانتخابات، تتضمن جميع القواعد ذات الصلة.

المشاركة في الجلسات

سأكون ممتنة جداً إذا تكرمتم بالسماح للسيد دانيال مويلر، أن يطلع قبل بدء الجلسة على أي تغييرات تودون إظهارها في قائمة الأعضاء. ويطلب من الأمناء العاميين الجدد ملء استمارة العضوية المرفقة. يمكن التواصل مع السيد دانيال عبر البريد الإلكتروني التالي: moellerd@parliament.uk

وإذا كنتم ترغبون في أن يتم تمثيلكم من قبل أحد زملائكم في هذه الجلسة، تماشياً مع قواعد الجمعية، يرجى إعلامنا مسبقاً عن طريق رسالة موجهة إلى السيد فيليب شواب، رئيس جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية. ويجب أن تتضمن الرسالة اسم الشخص الذي سوف يحل محلكم. ويمكن إرسال الرسالة إما عبر الفاكس أو عبر البريد الإلكتروني.



استبيانات حول اهتماماتكم

• من أجل إعداد المناقشة العامة وتنظيمها بشكل أكثر فعالية حول "أهمية اللجان البرلمانية في سن القوانين"، قام السيد شري ديش ديباك فيرما، الأمين العام لمجلس الشيوخ في الهند (راجيا سابها) بإعداد استبيان وأنتم مدعوون إلى الإجابة عليه. يرجى إرسال ردودكم مباشرة إلى مجلس الشيوخ في الهند (راجيا سابها) على البريد الإلكتروني التالي: rsdp@sansad.nic.in قبل نهاية شباط/فبراير 2020.

• فيما يتعلق بالمؤتمر المشترك الذي نظمه الاتحاد البرلماني الدولي وجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية بشأن "مشاركة المواطنين في عمل البرلمانات: التحديات والفرص وأفضل الممارسات"، أعد الاتحاد البرلماني الدولي مشروع مذكرة توضيحية، مرفقة بهذا البريد الإلكتروني، بالإضافة إلى استبيان، أنتم مدعوون للرد عليه مباشرة على العنوان التالي: <https://www.surveygizmo.eu/s3/90207625/IPU142-public-engagement>

الموقع الإلكتروني للجمعية وكتيب أعضاء جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية

يتضمن موقعنا www.asgp.co، السير الذاتية للأعضاء وصورهم. إذا لم تكن المعلومات الموجودة عنكم محدثة، يرجى إرسال المعلومات غير الموجودة إلى البريد الإلكتروني التالي: asgp@parliament.uk

نود أن نذكركم أيضاً بأنه في 17 كانون الثاني/يناير 2020، ستلقون طلباً للحصول على معلومات مخصصة لكتيب أعضاء جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية. سيقوم مجلس الأمة في دولة الكويت بنشر النسخة الثالثة من هذا الكتيب قريباً. لتحديث أي معلومات شخصية، يرجى إعادة الاستمارة بعد ملئها إلى البريد الإلكتروني التالي: ipu-grp@kna.kw قبل 15 آذار/مارس 2020.

ويرجى عدم التردد في الاتصال بنا للحصول على أي معلومات تتعلق بالجلسة، أو بأنشطة جمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية.

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام،

ريانون هوليس

الأمين العام المناوب لجمعية الأمناء العاميين للبرلمانات الوطنية





ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Secrétariat français :

Perrine Preuvot
Assemblée nationale
126, rue de l'Université
75355 Paris 07 SP, France
e-mail: ppreuvot@assemblee-nationale.fr
www.asgp.co/fr

British secretariat:

Rhiannon Hollis, House of Commons
c/o Daniel Moeller,
European Scrutiny Committee,
House of Commons, Palace of Westminster
London SW1A 0AA United Kingdom.
Tel: (44) 20 7219 3292
e-mail: hollisr@parliament.uk
www.asgp.co

London, 3 February 2020

Dear Secretary-General,

The Association of Secretaries-General of Parliaments will meet in Geneva in Switzerland from Friday 17 April to Sunday 19 April 2020. A joint conference with the IPU will take place on Monday 20 April 2020, from 10.00am to 12.30pm, on the theme of « citizens' participation in the work of Parliaments. »

Location and transport

The session will be held at the CICG – the Geneva International Conference Centre (15 rue de Varembe, 1211 Genève 20), which is located close to the Palais des Nations. Participants must register with the IPU Secretariat in order to appear on the list of attendees and receive their security passes.

Since this meeting is neither organised nor hosted by a national Parliament, you will need to organise your own transport between airport, hotel and conference centre.

Agenda

The first plenary session will begin on Friday 17 April at 11.00am. On subsequent days, morning sessions will start at 10.00am on 18 April and at 10.30am on 19 April. All the afternoon sessions will begin at 2.30pm. The members of the Executive Committee will meet each morning at 9.30am.

The final date for proposals for communications has been set at 20 March 2020. The Executive Committee reserves the right to refuse any proposals for communications which are received after that date.

I would be most grateful if you would kindly send to me the text of communications, and of contributions to General Debates, in both French and English in a format compatible with Microsoft Word, as soon as you can, and in any event before Friday 27 March, so that I can arrange to have them published on the website. I draw your attention to the fact that, during the session held at Geneva in October 2016, the Executive Committee announced that any communication for which the text was submitted after the cut-off date might be postponed to a later session, or simply published online without the opportunity to present it in person during a session.

During the session, you are invited to refer to the communications and contributions sent by our members using your tablet or computer. In line with decisions taken by the Interparliamentary Union, for environmental and cost reasons, no paper copies will be supplied.

Following principles decided by the Executive Committee, members should present their communications in about ten minutes, in order to allow time for dialogue and questions. Members will have a maximum of five minutes to present their contributions to General Debates. Any member intending simply to read out a contribution they have had published on the website may be asked not to take the floor if time is short.

Interpretation will be provided in English and French and also, thanks to the generosity of the Association of Secretaries-General of Arab Parliaments, in Arabic.

Elections

During this session elections will be organised in order to fill several posts of Ordinary Member of the Executive Committee. I remind you that only members who are up to date with their membership fees may be candidates for election, and that the Executive Committee may remove the right to vote in these elections from members who are two or more years in arrears with their membership fees. You are therefore encouraged to check and settle any outstanding fees before the session begins.

Only members, or honorary members of the association, or their duly nominated proxies, may vote in the election. Members or honorary members must observe the following rules:

- your proxy must be nominated before the opening of the session in the course of which the election is held;
- you must designate them in a signed letter; the form can be found on the ASGP website;
- your proxy must be a member of staff of your Parliament;
- each person may only vote once: your proxy may not be another voting member, nor may they be another member's nominated proxy.

A note on the conduct of elections, containing all the relevant rules can be found on the website.

Participation in the sessions

I would be very grateful if you would indicate to Daniel Moeller, before the conference begins, any changes you would like made to our list of members. For newly appointed secretaries-general, a



ASSOCIATION DES SECRETAIRES GENERAUX DES PARLEMENTS
ASSOCIATION OF SECRETARIES GENERAL OF PARLIAMENTS

Secrétariat français :

Perrine Preuvot
Assemblée nationale
126, rue de l'Université
75355 Paris 07 SP, France
e-mail: ppreuvot@assemblee-nationale.fr
www.asgp.co/fr

British secretariat:

Rhiannon Hollis, House of Commons
c/o Daniel Moeller,
European Scrutiny Committee,
House of Commons, Palace of Westminster
London SW1A 0AA United Kingdom.
Tel: (44) 20 7219 3292
e-mail: hollisr@parliament.uk
www.asgp.co

membership form is attached to this letter. You can contact Daniel at the following address: moellerd@parliament.uk.

If you wish to be represented at this session by one of your colleagues in line with the Association's Rules, please confirm this in advance, by writing to Mr Philippe Schwab, President of the ASGP, and stating the name of the person who will replace you. You can send me this signed letter by email.

Questionnaires for your attention

- In order to more effectively prepare and organise the general debate on « The relevance of Parliamentary Committees to Lawmaking », Mr Shri Desh Deepak Verma, Secretary General of the Indian Rajya Sabha has prepared a questionnaire to which you are encouraged to respond. Please send your responses directly to the Rajya Sabha at rscp@sansad.nic.in before the end of February 2020.
- In connection with the joint conference organised by the IPU and ASGP on « Citizen Participation in the work of Parliaments : challenges, opportunities and best practice », the IPU has prepared a draft concept note, attached to this email, as well as a questionnaire, to which you are invited to respond directly at this address : <https://www.surveygizmo.eu/s3/90207625/IPU142-public-engagement>

ASGP website and handbook of ASGP members

Our website, www.asgp.co, features biographies and pictures of our members. If the details we hold for you are out of date, please do update us at the following address: ASGP@parliament.uk

I should also remind you that on 17 January 2020 you will have received a request for information intended for the handbook of members of the ASGP. The National Assembly of Kuwait will shortly publish

the third edition of this book. For any updated personal details, please return your completed form to ipu-grp@kna.kw before 15 March 2020.

Please do not hesitate to contact us for any information relating to the session, or on the activities of the ASGP.

Yours sincerely,

Rhiannon Hollis
Co-Secretary, ASGP